

**Instructions for use
carousel 'helica'**

**Gebruiksaanwijzing
carrousel 'helica'**

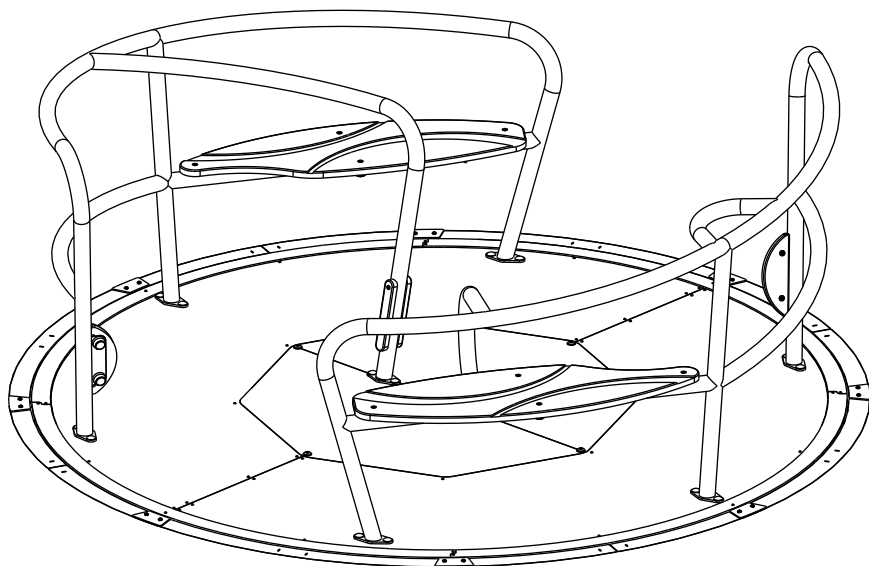
**Mode d'emploi
tourniquet 'helica'**

**Gebrauchsanweisung
karussell 'helica'**

**Modo de empleo
carrusel 'helica'**

**Istruzioni per l'uso
carosello 'helica'**

**Instrukcja użytkowania
karuzela 'helica'**



280.041



WARNING! Not suitable for children under 3 years.
To be used under the direct supervision of an adult.
Risk of falling!

WAARSCHUWING! Niet geschikt voor kinderen jonger dan 3 jaar. Alleen gebruiken onder toezicht van een volwassene. Valgevaar!

ATTENTION! Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans. À utiliser sous la surveillance rapprochée d'un adulte. Danger de chute!

ACHTUNG! Für Kinder unter 3 Jahren nicht geeignet. Nur unter der direkten Aufsicht eines Erwachsenen benutzen. Sturzgefahr!

¡ADVERTENCIA! No conveniente para menores de 3 años. Se utilizará exclusivamente bajo la vigilancia directa de una persona adulta. Riesgo de caída!

ATTENZIONE! Non adatto ai bambini di età inferiore a 3 anni. Utilizzare sotto la sorveglianza diretta di un adulto. Rischio di caduta!

OSTRZEŻENIE! Nieodpowiednie dla dzieci w wieku poniżej 3 lat. Do użytku pod bezpośrednim nadzorem osoby dorosłej. Ryzyko upadku!

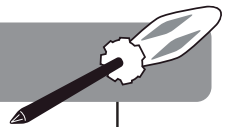


KBT nv
Hemelrijken 8
2890 Sint-Amands
BELGIUM

KBT Polska sp. z o.o.
ul. M. Konopnickiej 6
00-491 Warszawa
POLAND



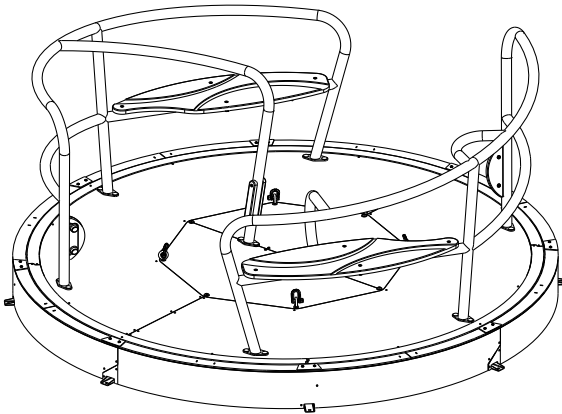
ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAJE MONTAGGIO - MONTAŻ



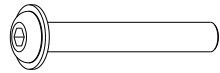
PART LIST - ONDERDELEN - LISTE DES PIÈCES - UNTERTEILE LISTA DE PARTES - ELENCO DEGLI ELEMENTI - LISTA CZĘŚCI

- Take all parts out of the packaging and check if anything is damaged, and if all parts are present.
- Verwijder alle onderdelen uit de verpakking en kijk of er beschadigde of ontbrekende delen zijn.
- Sortez toutes les pièces de l'emballage et vérifiez s'il y a des pièces abîmées ou manquantes.
- Holen Sie alle Unterteile aus der Verpackung und kontrollieren Sie, ob es beschädigte oder fehlende Teile gibt.
- Saque todas las piezas del embalaje y compruebe si algo está dañado, y si todas las piezas están presentes.
- Rimuovere tutte le parte dalla confezione, controllare che niente sia danneggiato e che tutti i pezzi siano presenti.
- Wyjąć wszystkie części z opakowania, sprawdzić, czy jakiegś nie brakuje lub czy nie uległa zniszczeniu.

1x **A**



4x **B**



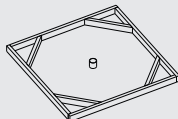
- A** carousel
carrousel
tourniquet
karussell
carrusel
carosello
karuzela
- B** flangehead bolt M10x70
flenskopbout M10x70
boulon à tête de flasque M10x70
Flanschkopfschraube M10x70
tornillo de cabeza de brida M10x70
bullone a testa flangiata M10x70
śruba z łbem grzybkowym M10x70

not included - niet inbegrepen - non inclus - nicht inbegriffen - no incluido - non incluso - nie dołączone

- C** concrete 0.8m³
beton 0.8m³
béton 0,8 m³
Beton 0,8 m³
hormigón 0,8 m³
calcestruzzo 0,8 m³
beton 0,8 m³

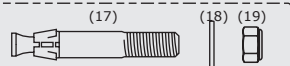


- D** formwork and drainage pipe
bekisting en afwateringsbuis
coffrage et tuyau de drainage
encofrado y tubo de drenaje
Schalung und Drainagerohr
encofrado e tubi di drenaggio
szalunki i rury odwadniające



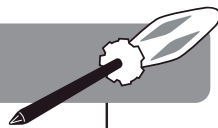
- E** 8x wedge bolt M10x105
8x keilbout M10x105
8x boulon de calage M10x105
8x Keilschraube M10x105
8x perno de cuña M10x105
8x bullone a cuneo M10x105
8x kotwa trzpieniowa M10x105

8x





ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAJE MONTAGGIO - MONTAŻ



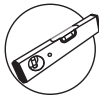
TOOLS - GEREEDSCHAP - OUTILS WERKZEUGE - HERRAMIENTAS STRUMENTI DA LAVORO - NARZĘDZIA



(1)



(2)



(3)



(4)



(5)



(6)



(7)

- (1) shovel
- (2) excavator
- (3) spirit level
- (4) allen key 6 mm
- (5) TX25 torx wrench
tamper proof
- (6) cross head
screwdriver
- (7) crowbar

- (1) spade
- (2) graafmachine
- (3) waterpas
- (4) inbusleutel 6 mm
- (5) torxsleutel TX25
tamper proof
- (6) kruisschroevendraaier
- (7) koevoet

- (1) pelle
- (2) pelle
- (3) niveau à bulle d'air
- (4) clé hexagonale 6 mm
- (5) Clé Torx TX25 inviolable
- (6) tournevis cruciforme
- (7) pied de biche

- (1) Spaten
- (2) Bagger
- (3) Wasserwaage
- (4) Innensechskantschlüssel 6 mm
- (5) Torx-Schlüssel TX25
manipulationsicher
- (6) Kreuzschlitzschraubendreher
- (7) Brechstange

- (1) pala
- (2) excavador
- (3) nivel de aire
- (4) llave hexagonal 6 mm
- (5) Llave Torx TX25 a
prueba de manipulaciones
- (6) destornillador de estrella
- (7) palanca

- (1) badile
- (2) excavador
- (3) livella ad acqua
- (4) chiave esagonale 6 mm
- (5) Chiave Torx TX25 a
prova di manomissione
- (6) cacciavite a croce
- (7) piede di porco

- (1) łopata
- (2) koparka
- (3) poziomica
- (4) klucz imbusowy 6 mm
- (5) Klucz Torx TX25
- (6) śrubokręt krzyżakowy
- (7) łom

INSTRUCTIONS FOR USE

SAFETY INSTRUCTIONS

1. Please keep this instruction sheet safely for future reference.
2. Please do not modify the product or the assembly details in any way. Modifications will affect the structural integrity and replacement parts will be at the buyer's expense. Inappropriate use or faulty application of the product are explicitly forbidden and absolve the manufacturer of all liability. This product needs to be mounted by an adult before use.
3. The use of the item is allowed only under continuous supervision by an adult. The product is suitable for maximum 10 users. The product is not suitable for children under 36 months, due to a lack of extra safety precautions and taking into account the limited mental capacities of toddlers. Risk of falling!
4. This product meets all security aspects of the European standards EN1176-1 & EN1176-05. This product is fit for outdoor commercial playgrounds.
5. For carousels, the free space and falling space are the same. The free space/falling space is minimum 200cm to the side of the carousel. The corresponding impact area must be covered with an impact attenuation surfacing that is suitable for a critical fall height of at least 1000 mm and meet the requirements of EN1176-1.
6. When carousels are placed near other items of playground equipment, the impact area of the carousel and the impact area of the other playground equipment shall not overlap.
7. The platform and the fixed outer edge must be placed flush with ground level, as also clearly indicated in the assembly instructions.
8. Connections shall be safeguarded so that they cannot be undone without tools (e.g. with glued threaded joints).
9. No spare parts are provided with the device. In case of a damage, spare parts can be purchased from the manufacturer.
10. During installation you should make sure that: the pole is placed vertically, all the screws and fastenings are tightened, the place of installation is secured and marked. Before the device can be used, the stability of all the elements should be checked, protection tapes removed and the level and condition of the shock absorbing surface checked.
11. Should the device be found to be incomplete or damaged, the construction must be immediately protected and its use prevented by using a signaling white and red tape and placing information that the device is damaged. Until the damage is repaired, the device should be excluded from use by the playground users.
12. Make sure that access road to and the impact zone around the carousel is adapted specifically for good passage and accessibility of wheelchairs. Avoid to use sand or other loose fill material near the carousel to improve driveability of the underground and to keep the bearing mechanism free from blockages or obstructions. For more information about inclusivity in playgrounds, see also our website:



INSPECTION AND MAINTENANCE

The frequency of inspection and maintenance will vary, depending on type of equipment, impact attenuating surfacing, materials used and other factors (e.g. heavy use, levels of vandalism, coastal location, air pollution, age of equipment, whether the stability of the equipment relies on one pole, ...). The frequency of inspection should be increased if there are factors that reduce the impact attenuation level over time (e.g. degradation of organic materials, ageing due to UV exposure).

Routine visual inspection (weekly to monthly)

- Always check that the bolts and nuts are securely fastened.
- Check the shock absorbing surface for objects that don't belong there.
- Check the level of the impact attenuating surface when it consists of loose fill materials.
- Check for missing parts.
- Check the equipment ground clearances.

Operational inspection (1 to 3 months)

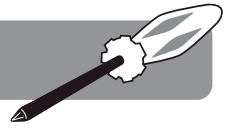
- Check the stability of the construction.
- Check every part for excessive wear and replace when necessary.

Annual inspection (1 to 2 times per year)

- Check for rust and corrosion.
- Check every part for excessive wear and replace when necessary.



ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAJE MONTAGGIO - MONTAŽ



ASSEMBLY STEPS

For further assembly instructions, see the end of the manual.

Remark: Installation should be done by a minimum of two people due to the heavy weight of certain parts. A small crane will also be necessary.

FIG I

p. 18

- Dig a pit of 3000x3000mm, 425mm deep.

FIG I I

p. 18

- Place a 10cm (+/- 0.9m³) permeable foundation at the bottom of the excavated pit.

FIG III

p. 19

- Place a hexagonal concrete foundation of 15cm (+/-0.8m³) on top of the permeable foundation using formwork. Centrally provide an opening for drainage. Allow the concrete to harden sufficiently before proceeding with placement.

FIG IV

p. 20

- Place the carousel in its entirety centrally on the concrete foundation using a crane. To do this, attach 4 straps or chains to the 4 eye bolts with D-shackles of the carousel.

FIG V

p. 21

- Replace the 4 eye bolts with D-shackles with the 4 flange head bolts provided. Save the 4 eye bolts with D-shackles for later if the carousel needs to be removed.
- Then attach the carousel to the concrete foundation with 8x jack screws (not included) in the openings provided.

FIG VI

p. 22

- Check that the gap between the fixed and rotating part of the carousel, over the entire circumference of the carousel is >3mm and <8mm, even when the carousel is rotated around. If not, perform the necessary steps as described in the maintenance instructions.

FIG VII

p. 23

- Seal the space around the carousel and provide a fall arresting surface suitable for a fall height of 1000mm all around.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

1. Gelieve deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te bewaren.
2. Gelieve geen wijzigingen aan het product aan te brengen, deze kunnen de structurele integriteit beïnvloeden en vervangstukken zullen ten koste van de koper zijn. Onaangepast gebruik of foutieve montage van het product zijn uitdrukkelijk verboden en ontslaan de fabrikant van elke aansprakelijkheid. Dit product moet voor gebruik worden gemonteerd door een volwassene.
3. Het gebruik van het product is enkel toegelaten onder voortdurend toezicht van een volwassene. Het product is geschikt voor maximaal 10 gebruikers. Het product is ongeschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden, bij gebrek aan extra veiligheidsvoorzieningen en gezien de beperkte mentale mogelijkheden van peuters. Valgevaar!
4. Dit product voldoet aan alle veiligheidsvoorschriften voorgeschreven in de Europese Normen EN1176-1 & EN1176-05. Het is geschikt voor openbaar gebruik, dit zowel binnenshuis als buitenshuis.
5. De vrije ruimte en de valruimte zijn altijd gelijk bij draaimolens. De vrije ruimte / valruimte is minimaal 200 cm gemeten vanaf de zijkant van de draaimolen. De overeenkomstige impactzone moet bedekt zijn met een valdempend materiaal dat geschikt is voor een kritische val hoogte van ten minste 1000 mm en dat voldoet aan de vereisten van EN1176-1.
6. Wanneer een draaimolen wordt geplaatst in de nabijheid van andere speelobjecten, mogen de impactzone van de draaimolen en de impactzones van de andere speelobjecten elkaar niet overlappen.
7. Het platform en de vaste buitenrand moeten op grondniveau worden geplaatst, zoals ook duidelijk in de installatievoorschriften staat.
8. Bevestigingen dienen te worden geborgd op een zodanige manier dat zij niet zonder gereedschap los gemaakt kunnen worden (bijv. Door middel van gelijkde draadverbindingen).
9. Er worden geen reserveonderdelen meegeleverd met het apparaat. In geval van een beschadiging, kunnen er reserveonderdelen worden besteld bij de fabrikant.
10. Tijdens de installatie dient u ervoor te zorgen dat: de carousel waterpas geplaatst wordt, dat alle schroeven en bevestigingen goed vastzitten, dat de plaats van installatie is beveiligd en gemarkeerd. Alvorens het toestel kan worden gebruikt, moet de stabiliteit van alle elementen worden gecontroleerd, de beschermingsstape moet worden verwijderd en de hoogte en de conditie van de schokabsorberend bodemoppervlak dient te worden gecontroleerd.
11. In het geval dat er schade afgeschermd aan het toestel wordt geconstateerd of in het geval er onderdelen lijken te ontbreken, moet de constructie onmiddellijk worden afgeschermd en dient het gebruik ervan voorkomen te worden door het plaatsen van rood-wit afzetlint en het ophangen van informatie waardoor duidelijk blijkt dat het toestel is beschadigd. Tot de schade is gerepareerd, moet het toestel worden uitgesloten van gebruik door gebruikers van de speeltuin.
12. Zorg ervoor dat de toegangsweg naar en de impactzone rond de carousel specifiek worden aangepast voor een goede doorgang en toegankelijkheid van rolstoelen. Vermijd het gebruik van zand of ander los vulmateriaal in de buurt van de carousel om de bereikbaarheid van de ondergrond te verbeteren en het draaimechanisme vrij te houden van blokkades of obstructies. Voor meer informatie over inclusiviteit in speeltuinen, zie ook onze website:

**INSPECTIE EN ONDERHOUD**

De benodigde frequentie van de inspecties en het onderhoud varieert, afhankelijk van het type apparatuur, de val absorberende bestrating, de gebruikte materialen en andere factoren (bijv. de frequentie van gebruik, kans op vandalisme, of het gaat om kustlocatie of niet, de mate van luchtvervuiling, de leeftijd van het apparaat, de vraag of de stabiliteit van het toestel is gebaseerd op slecht één paal, ...). De frequentie van de inspecties dient te worden verhoogd indien er factoren zijn die het valdempende effect kunnen verminderen (b.v. de afbraak van organisch materiaal, veroudering door blootstelling aan Uv-straling).

Routinekeuring (wekelijks tot maandelijks)

- Kijk na of alle bouten en moeren nog voldoende vastzitten.
- Controleer de bodemafwerking op vreemde voorwerpen.
- Controleer het niveau van het stootdempende oppervlak wanneer het bestaat uit losse vulmaterialen.
- Controleer op ontbrekende onderdelen.
- Controleer dat de veiligheidszone ontruimd is.

Werkingskeuring (1 tot 3 maandelijks)

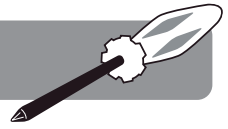
- Controleer de stabiliteit van de constructie.
- Controleer elk onderdeel op extreme slijtage en vervang indien nodig.

Periodieke controle (1 tot 2 keer per jaar)

- Controleer op roest en corrosie.
- Controleer elk onderdeel op extreme slijtage en vervang indien nodig.



ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAJE MONTAGGIO - MONTAŽ



MONTAGESTAPPEN

Voor verdere montage instructies zie einde handleiding.

Opmerking:

Installatie moet gebeuren door minimum twee personen, gezien het zware gewicht van bepaalde onderdelen. Een kleine kraan gaat hierbij ook noodzakelijk zijn.

FIG I

p. 18

- Graaf een kuil van 3000x3000mm, 425mm diep.

FIG I I

p. 18

- Plaats een waterdoorlatende fundering van 10cm (+/- 0.9m³) op de bodem van de gegraven kuil.

FIG III

p. 19

- Plaats een zeshoekige betonnen fundering van 15cm (+/-0.8m³) bovenop de waterdoorlatende fundering met behulp van een bekisting. Voorzie centraal een opening voor afwatering. Laat de beton voldoende lang uitharden alvorens verder te gaan met de plaatsing.

FIG IV

p. 20

- Plaats de carousel in zijn geheel centraal op de betonnen fundering met behulp van een kraan. Bevestig hiervoor 4 riemen of kettingen aan de 4 oogbouten met D-sluitingen van de carousel.

FIG V

p. 21

- Vervang de 4 oogbouten met D-sluitingen met de 4 bijgeleverde flenskopbouten. Bewaar de 4 oogbouten met D-sluitingen voor later indien de carousel verwijderd moet worden.
- Bevestig de carousel vervolgens aan de betonnen fundering met 8x keilbouten (niet inbegrepen) in de daarvoor voorziene openingen.

FIG VI

p. 22

- Controleer of de opening tussen het vaste en draaiende gedeelte van de carousel, over de gehele omtrek van de carousel >3mm en <8mm bedraagt, ook wanneer de carousel rondgedraaid wordt. Indien dit niet het geval is, voer de nodige stappen uit zoals beschreven in de onderhoudsvorschriften.

FIG VII

p. 23

- Dicht de ruimte rondom de carousel en voorzie een valdempende ondergrond die geschikt is voor een valhoogte van 1000mm rondom

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

1. Veuillez soigneusement conserver ce mode d'emploi.
2. Ne veuillez apporter aucune modification au produit, celle-ci pourrait influencer l'intégrité structurelle et les pièces de rechange seraient à charge de l'acheteur. L'utilisation inadaptée ou le montage fautif du produit sont explicitement défendus et dégagent le producteur de toute responsabilité. Le montage de ce produit doit impérativement être effectué par un adulte avant l'usage.
3. L'utilisation du produit est uniquement autorisée sous contrôle d'un adulte. Le produit convient pour un maximum de 10 utilisateurs. Ce produit ne convient pas à un enfant de moins de 36 mois par manque de mesures de sécurité supplémentaires et à cause des capacités mentales limitées des petits enfants. Danger de chute!
4. Le produit correspond aux normes de sécurité selon la Norme Européenne EN1176-1 & EN1176-05 et ce produit convient pour l'utilisation aux aires de jeux publiques ainsi intérieures qu'extérieures.
5. Pour les tourniquets, l'espace libre et l'espace en chute sont les mêmes. L'espace libre/espace de chute est d'au moins 200 cm sur les côtés du tourniquet. La zone d'impact correspondante doit être recouverte d'un revêtement d'atténuation des impacts adapté à une hauteur de chute critique d'au moins 1000 mm et conforme aux exigences de la norme EN1176-1.
6. Lorsque des tourniquets sont installés à proximité d'autres équipements pour terrain de jeux, la zone d'impact du tourniquet et la zone d'impact des autres équipements pour terrain de jeux ne doivent pas se chevaucher.
7. La plate-forme et le bord extérieur fixe doivent être placés au niveau du sol, comme cela est également clairement indiqué dans les instructions de montage.
8. Les connexions doivent être protégées de manière à ce qu'elles ne puissent être défaites sans outils (par exemple, avec des joints filetés collés).
9. Aucune pièce de rechange n'est fournie avec l'appareil. En cas de dommage, des pièces de rechange peuvent être achetées auprès du fabricant.
10. Lors de l'installation, veillez à ce que : le poteau soit placé verticalement, que toutes les vis et toutes les fixations soient serrées, que le lieu d'installation soit fixé et marqué. Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez la stabilité de tous les éléments, supprimez les rubans de protection et vérifiez le niveau et l'état de la surface d'atténuation des impacts.
11. Si l'appareil s'avère être incomplet ou endommagé, la construction doit être immédiatement protégée et son utilisation empêchée par le biais d'une bande blanche et d'une bande rouge de signalisation et d'informations indiquant que l'appareil est endommagé. L'appareil ne doit pas être utilisé par les utilisateurs de l'aire de jeux tant que les dommages ne sont pas réparés.
12. Veillez à ce que la route d'accès au carrousel et la zone d'impact autour de celui-ci soient adaptées spécifiquement pour le bon passage et l'accessibilité des fauteuils roulants. Évitez d'utiliser du sable ou tout autre matériau de remplissage meuble à proximité du carrousel afin d'améliorer la manœuvrabilité du sous-sol et de préserver le mécanisme de roulement de tout blocage ou obstruction. Pour plus d'informations sur l'inclusion dans les aires de jeux, consultez également notre site web :



CONTRÔLE ET ENTRETIEN

La fréquence des inspections et de l'entretien variera selon le type de l'équipement, de la surface d'atténuation des impacts, des matériaux utilisés et d'autres facteurs (p. ex. utilisation intensive, niveaux de vandalisme, emplacement côtier, pollution atmosphérique, âge de l'équipement, si la stabilité de l'équipement repose sur un pôle ou non, ...). La fréquence des inspections devrait être augmentée s'il existe des facteurs qui réduisent le niveau d'atténuation des impacts au fil du temps (p. ex. dégradation des matières organiques, vieillissement dû à l'exposition aux UV).

Inspection visuelle de routine (hebdomadaire ou mensuelle)

- Toujours s'assurer que les boulons et les écrous soient bien serrés.
- Vérifier que la surface amortissante soit libre.
- Vérifiez le niveau de la surface d'atténuation des impacts lorsque celle-ci est constituée de matériaux de remplissage en vrac.
- Vérifier qu'ils n'y aient des pièces manquantes.
- Contrôler que la piste soit dégagée.

Inspection opérationnelle (1 à 3 mois)

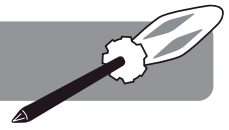
- Contrôler la stabilité de la construction.
- Contrôler chaque pièce sur usure excessive et remplacer si nécessaire.

Inspection annuelle (1 à 2 fois par an)

- Inspecter sur présence de rouille et corrosion.
- Contrôler chaque pièce sur usure excessive et remplacer si nécessaire.



ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAJE MONTAGGIO - MONTAŽ



ÉTAPES DE MONTAGE

Pour plus d'instructions du montage, veuillez regarder la fin de la notice.

Remarque :

L'installation doit être effectuée par deux personnes au minimum, étant donné le poids important de certaines pièces. Une petite grue sera également nécessaire.

FIG I

p. 18

- Creusez une fosse de 3000x3000mm, 425mm de profondeur.

FIG I I

p. 18

- Placez une fondation perméable de 10 cm (+/- 0,9 m³) au fond de la fosse excavée.

FIG III

p. 19

- Placez une fondation hexagonale en béton de 15 cm (+/-0,8m³) sur la fondation perméable à l'aide d'un coffrage. Prévoir une ouverture centrale pour le drainage. Laissez le béton durcir suffisamment avant de procéder à la mise en place.

FIG IV

p. 20

- Placez l'ensemble du carrousel au centre de la fondation en béton à l'aide d'une grue. Pour ce faire, fixez 4 sangles ou chaînes aux 4 boulons à œil avec clips en D du carrousel.

FIG V

p. 21

- Remplacez les 4 boulons à œil avec D-locks par les 4 boulons à tête de bride fournis. Conservez les 4 boulons à œil avec les verrous en D pour plus tard si le carrousel doit être retiré.
- Fixez ensuite le carrousel aux fondations en béton à l'aide de boulons à tête conique 8x (non inclus) dans les ouvertures prévues à cet effet.

FIG VI

p. 22

- Vérifiez que l'écart entre les parties fixes et rotatives du carrousel, sur toute la circonférence du carrousel, est >3mm et <8mm, même lorsque le carrousel est en rotation. Si ce n'est pas le cas, effectuez les démarches nécessaires comme décrit dans les instructions d'entretien.

FIG VII

p. 23

- Sceller l'espace autour du carrousel et prévoir un sol amortissant adapté à une hauteur de chute de 1000 mm tout autour.

SICHERHEITSHINWEISE

1. Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.
2. Bitte keine Änderungen an dem Produkt vornehmen, dies könnte die Struktur beeinflussen und Austauschstücke werden dann zu Kosten des Käufers sein. Unangepasstes Benutzen oder falsche Montage sind ausdrücklich verboten und entlasten den Hersteller von seiner Verantwortung. Dieser Artikel muss, vor Gebrauch, durch einen Erwachsenen montiert werden.
3. Das Benutzen von diesem Produkt ist nur zugelassen unter der ständigen Aufsicht eines Erwachsenen. Aufsicht eines Erwachsenen. Das Produkt ist geeignet für maximal 10 Benutzer. Das Produkt ist nicht geeignet für Kinder unter 36 Monaten, wenn extra Sicherheitsmassnahmen fehlen und eingedenk die beschränkte mentale Möglichkeiten von Kindern. Sturzgefahr!
4. Dieses Produkt entspricht allen Anforderungen der Europäischen Norm EN1176-1 & EN1176-05. Es ist nur geeignet für öffentlichen Gebrauch, sowohl drinnen als draußen.
5. Bei Karussells sind Freiraum und Fallraum gleich. Der Freiraum/Fallraum beträgt mindestens 200 cm zur Seite des Karussells. Der entsprechende Aufprallbereich muss mit einer Aufprallschutzfläche abgedeckt werden, die für eine kritische Fallhöhe von mindestens 1000 mm geeignet ist und die Anforderungen der EN1176-1 erfüllt.
6. Wenn Karussells in der Nähe anderer Spielgeräte aufgestellt werden, dürfen sich der Aufprallbereich des Karussells und der Aufprallbereich der anderen Spielgeräte nicht überschneiden.
7. Die Plattform und die feste Außenkante müssen bündig mit dem Boden abschließen, wie auch in der Montageanleitung deutlich angegeben.
8. Die Verbindungen sind so zu sichern, dass sie ohne Werkzeug (z.B. mit geklebten Verschraubungen) nicht gelöst werden können.
9. Es werden keine Ersatzteile mit dem Gerät mitgeliefert. Im Schadensfall können Ersatzteile beim Hersteller bezogen werden.
10. Bei der Montage ist darauf zu achten, dass: der Mast senkrecht steht, alle Schrauben und Befestigungen angezogen sind, der Montageort gesichert und markiert ist. Bevor das Gerät verwendet werden kann, sollte die Stabilität aller Elemente überprüft, Schutzbänder entfernt und das Niveau und der Zustand der stoßdämpfenden Oberfläche überprüft werden.
11. Sollte sich herausstellen, dass das Gerät unvollständig oder beschädigt ist, muss die Konstruktion sofort geschützt und seine Verwendung verhindert werden, indem ein weiß-rotes Band verwendet und Informationen darüber angebracht werden, dass das Gerät beschädigt ist. Bis zur Behebung des Schadens sollte das Gerät von der Benutzung durch die Benutzer des Spielplatzes ausgeschlossen werden.
12. Stellen Sie sicher, dass die Zufahrtsstraße zum Karussell und die Aufprallzone um das Karussell herum speziell für eine gute Durchfahrt und Zugänglichkeit für Rollstühle angepasst sind. Vermeiden Sie die Verwendung von Sand oder anderem losen Füllmaterial in der Nähe des Karussells, um die Befahrbarkeit des Untergrunds zu verbessern und den Tragmechanismus frei von Verstopfungen oder Hindernissen zu halten. Weitere Informationen zum Thema Inklusion auf Spielplätzen finden Sie auch auf unserer Website:

**INSPEKTION UND WARTUNG**

Die Häufigkeit der Inspektion und Wartung variiert je nach Gerätetyp, stoßdämpfendem Belag, verwendeten Materialien und anderen Faktoren (z.B. starker Gebrauch, Ausmaß des Vandalismus, Lage an der Küste, Luftverschmutzung, Alter der Geräte, ob die Stabilität der Geräte auf einem Pol beruht,....). Die Häufigkeit der Inspektion sollte erhöht werden, wenn es Faktoren gibt, die das Niveau der Stoßdämpfung im Laufe der Zeit verringern (z.B. Abbau organischer Materialien, Alterung durch UV-Belastung).

Routinekontrolle (wöchentlich bis monatlich)

- Kontrollieren Sie ob alle Bolzen und Muttern noch fest genug sitzen.
- Kontrollieren Sie die Bodenausführung auf fremde Sachen.
- Überprüfen Sie die Höhe der stoßdämpfenden Oberfläche, wenn diese aus losen Füllmaterialien besteht.
- Kontrollieren Sie auf fehlende Unterteile.
- Kontrollieren Sie, dass die Sicherheitszone evakuiert ist.

Wirkungskontrolle (1 bis 3 Monaten)

- Kontrollieren Sie die Stabilität der Konstruktion.
- Kontrollieren Sie auf außergewöhnlichen Verschleiß und ersetzen Sie wenn nötig.

Periodische Kontrolle (1 bis 2 Mal pro Jahr)

- Kontrollieren Sie auf Rost und Erosion.
- Kontrollieren Sie auf außergewöhnlichen Verschleiß und ersetzen Sie wenn nötig.



MONTAGESCHRITTE

Für weitere Montageanleitungen, siehe hinten in der Anleitung.

Anmerkung:

Aufgrund des hohen Gewichts bestimmter Teile sollte die Installation von mindestens zwei Personen durchgeführt werden. Ein kleines

Kran wird auch notwendig sein.

FIG I

p. 18

- Graben Sie eine Grube von 3000x3000mm, 425mm tief.

FIG I I

p. 18

- Legen Sie einen durchlässigen Untergrund von 10 cm (+/- 0,9 m³) auf den Boden der Grube.

FIG III

p. 19

- Legen Sie ein sechseckiges Betonfundament mit einem Durchmesser von 15 cm (+/-0,8 m³) auf das durchlässige Fundament und verwenden Sie eine Schalung. Sehen Sie eine zentrale Öffnung für die Entwässerung vor. Lassen Sie den Beton ausreichend aushärten, bevor Sie mit dem Einbau fortfahren.

FIG IV

p. 20

- Setzen Sie das gesamte Karussell mit Hilfe eines Krans mittig auf das Betonfundament. Befestigen Sie dazu 4 Bänder oder Ketten an den 4 Augenschrauben mit D-Clips des Karussells.

FIG V

p. 21

- Ersetzen Sie die 4 Augenschrauben mit D-Sicherungen durch die 4 mitgelieferten Flanschkopfschrauben. Bewahren Sie die 4 Augenschrauben mit D-Schlössern für den Fall auf, dass das Karussell später entfernt werden muss.
- Anschließend befestigen Sie das Karussell mit 8x Keilkopfschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) in den dafür vorgesehenen Öffnungen am Betonfundament.

FIG VI

p. 22

- Prüfen Sie, ob der Abstand zwischen dem festen und dem drehenden Teil des Karussells über den gesamten Umfang des Karussells > 3 mm und < 8 mm beträgt, auch wenn das Karussell gedreht wird. Ist dies nicht der Fall, führen Sie die notwendigen Schritte durch, wie in der Wartungsanleitung beschrieben.

FIG VII

p. 23

- Dichten Sie den Raum um das Karussell ab und sorgen Sie für einen falldämpfenden Boden, der für eine Fallhöhe von 1000 mm rundherum geeignet ist.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1. Por favor guarde este manual para futuras referencias de forma segura.
2. Por favor, de ningún modo modifique el producto ni ninguna de sus partes. Las modificaciones afectarán a la integridad estructural y las piezas de recambio correrán a cargo del consumidor. El uso inexacto o el montaje incorrecto de este producto está expresamente prohibido y libera al fabricante de toda responsabilidad. Este producto necesita ser montado por un adulto antes de ser usado.
3. El uso de este producto sólo está permitido bajo la vigilancia de un adulto. El producto está indicado para un máximo de 10 usuarios. El producto es inadecuado para los niños menores de 36 meses, por carencia de medidas adicionales de seguridad y por las capacidades mentales limitadas de los niños pequeños. Riesgo de caída!
4. Este producto corresponde a todas los aspectos de seguridad según las Normas Europeas EN1176-1 & EN1176-05, es conveniente para el uso público, tanto en el interior y el exterior.
5. Para los carruseles, el espacio libre y el espacio de caída son los mismos. El espacio libre/espacio de caída es de un mínimo de 200 cm al lado del carrusel. El área de impacto correspondiente debe estar cubierta con una superficie de atenuación de impacto que sea adecuada para una altura de caída crítica de al menos 1000 mm y que cumpla los requisitos de la norma EN1176-1.
6. Cuando se coloquen carruseles cerca de otros elementos del equipo del patio de recreo, el área de impacto del carrusel y el área de impacto del otro equipo del patio de recreo no se superpondrán.
7. La plataforma y el borde exterior fijo deben colocarse a ras del suelo, como también se indica claramente en las instrucciones de montaje.
8. Las conexiones deberán protegerse de forma que no puedan desmontarse sin herramientas (por ejemplo, con uniones roscadas encoladas).
9. Con el producto no se suministran piezas de recambio. En caso de daños, las piezas de repuesto pueden adquirirse del fabricante.
10. Durante la instalación debe asegurarse de que: el poste está colocado verticalmente, todos los tornillos y fijaciones están apretados, el lugar de instalación está asegurado y marcado. Antes de poder utilizar el dispositivo, se debe comprobar la estabilidad de todos los elementos, retirar las cintas de protección y comprobar el nivel y el estado de la superficie amortiguadora.
11. En caso de que el aparato esté incompleto o dañado, se debe proteger inmediatamente la construcción y evitar su uso mediante una señalización en blanco y negro y la colocación de información que indique que el aparato está dañado. Hasta que el daño sea reparado, el dispositivo debe ser excluido del uso por parte de los usuarios del parque.
12. Asegúrese de que el camino de acceso y la zona de impacto alrededor del carrusel estén adaptados específicamente para el buen paso y la accesibilidad de las sillas de ruedas. Evite utilizar arena u otro material de relleno suelto cerca del carrusel para mejorar la manejabilidad del subsuelo y mantener el mecanismo de rodamiento libre de bloqueos u obstrucciones. Para obtener más información sobre la inclusión en los parques infantiles, consulte también nuestro sitio web:



INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

La frecuencia de la inspección y el mantenimiento variará en función del tipo de equipo, la atenuación de los impactos en la superficie, los materiales utilizados y otros factores (por ejemplo, uso intensivo, niveles de vandalismo, ubicación costera, contaminación atmosférica, antigüedad del equipo, si la estabilidad del equipo depende de un solo poste). La frecuencia de las inspecciones debe aumentarse si existen factores que reduzcan el nivel de atenuación del impacto con el paso del tiempo (por ejemplo, degradación de los materiales orgánicos, envejecimiento debido a la exposición a los rayos UV).

Inspección visual rutinaria (semanalmente o mensualmente)

- Asegúrese siempre de que los pernos y las tuercas están bien fijados.
- Verifique que no existen obstáculos en el área de seguridad del producto.
- Verifique el nivel de la superficie de atenuación de impacto cuando consista en materiales de relleno sueltos.
- Compruebe que no faltan piezas.
- Verifique que el espacio alrededor del equipamiento esté libre de objetos.

Inspección operacional (1 a 3 meses)

- Verifique la estabilidad de la construcción.
- Verifique todos los componentes por si hubiera un desgaste excesivo y sustitúyalos cuando sea necesario.

Inspección anual (de 1 a 2 veces al año)

- Compruebe que no hay partes oxidadas o con herrumbre.
- Verifique todos los componentes por si hubiera un desgaste excesivo y sustitúyalos cuando sea necesario.



PASOS DE MONTAJE

Para más información sobre el montaje, véanse las imágenes al final del manual.

Nota:

La instalación debe ser realizada por un mínimo de dos personas, dado el gran peso de algunas piezas. También será necesaria una pequeña grúa.

FIG I

p. 18

- Cava una fosa de 3000x3000mm, de 425mm de profundidad.

FIG I I

p. 18

- Colocar una base permeable de 10 cm (+/- 0,9 m³) en el fondo de la fosa excavada.

FIG III

p. 19

- Colocar una cimentación hexagonal de hormigón de 15 cm (+/-0,8 m³) sobre la cimentación permeable utilizando un encofrado. Proporcionar una abertura central para el drenaje. Deje que el hormigón se endurezca lo suficiente antes de proceder a su colocación.

FIG IV

p. 20

- Coloque todo el carrusel en el centro de los cimientos de hormigón utilizando una grúa. Para ello, fije 4 correas o cadenas a los 4 cáncamos con clips en D del carrusel.

FIG V

p. 21

- Sustituya los 4 pernos de ojo con cerradura en D por los 4 pernos de cabeza de brida suministrados. Guarde los 4 pernos de ojo con cerraduras D para más tarde si el carrusel necesita ser retirado.
- A continuación, fije el carrusel a los cimientos de hormigón con 8 tornillos de cabeza de cuña (no incluidos) en las aberturas previstas.

FIG VI

p. 22

- Compruebe que la separación entre las partes fijas y giratorias del carrusel, en toda la circunferencia del carrusel, es >3mm y <8mm, incluso cuando el carrusel está girado. Si no es el caso, realice los pasos necesarios como se describe en las instrucciones de mantenimiento.

FIG VII

p. 23

- Sellar el espacio alrededor del carrusel y proporcionar un suelo que absorba las caídas y que sea adecuado para una altura de caída de 1.000 mm en todo el perímetro.

ISTRUZIONI PER L'USO

INDIRIZZAMENTI PER L'USO

1. Conservare le istruzioni con cura.
2. Non apportare al prodotto delle modifiche che possono intaccare l'integrità strutturale; i costi eventuali di ricambio sono a carico dell'acquirente. L'uso improprio oppure il montaggio sbagliato è vietato e solleva il fabbricante di ogni responsabilità. Questo prodotto deve essere montato da un adulto prima dell'uso.
3. Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente sotto la costante supervisione di un adulto. Il prodotto è indicato per un massimo di 10 utenti. Il prodotto non è adatto ai bimbi di età inferiore a 36 mesi per mancanza di misure di sicurezza supplementari ed a causa delle capacità limitate dei bimbi. Rischio di caduta!
4. Questo prodotto è conforme a tutti i requisiti descritti nelle Norme Europee EN1176-1 & EN1176-05 relative alla sicurezza. Questo prodotto è adatto all'uso nei parchi giochi commerciali, sia all'interno che all'aperto.
5. Per le giostre, lo spazio libero e lo spazio di caduta sono uguali. Lo spazio libero/di caduta è di almeno 200 cm al lato della giostra. L'area di impatto corrispondente deve essere coperta con una superficie di attenuazione dell'impatto idonea per un'altezza di caduta critica di almeno 1000 mm e conforme ai requisiti della norma EN1176-1.
6. Quando le giostre sono posizionate in prossimità di altri elementi del parco giochi, l'area di impatto della giostra e quella dell'altra attrezzatura del parco giochi non devono sovrapporsi.
7. La piattaforma e il bordo esterno fisso devono essere posizionati a livello del suolo, come indicato chiaramente nelle istruzioni di montaggio.
8. Le connessioni devono essere protette in modo tale da non poter essere smontate senza attrezzi (ad es. con fissaggi filettati incollati).
9. Non sono forniti pezzi di ricambio con il dispositivo. In caso di danni, i pezzi di ricambio possono essere acquistati dal produttore.
10. Durante l'installazione è necessario assicurarsi che: il palo sia posizionato verticalmente, tutte le viti e gli elementi di fissaggio siano serrati, il luogo di installazione sia stabile e delimitato. Prima di poter utilizzare il dispositivo, è necessario verificare la stabilità di tutti gli elementi, rimuovere i nastri di protezione e controllare il livello e le condizioni della superficie di assorbimento degli urti.
11. Se il dispositivo dovesse risultare incompleto o danneggiato, la costruzione deve essere immediatamente protetta e il suo uso deve essere impedito utilizzando un nastro bianco e rosso di segnalazione e informando con segnaletica che il dispositivo è danneggiato. Fino a quando il danno non viene riparato, il dispositivo deve essere escluso dall'utilizzo da parte degli utenti del parco giochi.
12. Assicurarsi che la strada di accesso e la zona di impatto intorno alla giostra siano adattate in modo specifico per garantire il passaggio e l'accessibilità delle sedie a rotelle. Evitare l'uso di sabbia o di altro materiale sciolto in prossimità della giostra per migliorare la guidabilità del sottosuolo e per mantenere il meccanismo di supporto libero da blocchi o ostruzioni. Per ulteriori informazioni sull'inclusività nei parchi giochi, consultare anche il nostro sito web: ull'inclusivita' nei parchi giochi, consultare anche il nostro sito web:

**ISPEZIONE E MANUTENZIONE**

La frequenza di ispezione e manutenzione varierà, a seconda del tipo di apparecchiatura, della superficie di attenuazione dell'impatto, dei materiali utilizzati e di altri fattori (ad es. uso pesante, livelli di vandalismo, ubicazione costiera, inquinamento atmosferico, età dell'apparecchiatura, se la stabilità dell'apparecchiatura poggia su un palo, ecc.). La frequenza delle ispezioni dovrebbe essere aumentata se vi sono fattori che riducono il livello di attenuazione dell'impatto nel tempo (ad es. degradazione dei materiali organici, usura dovuta all'esposizione ai raggi UV).

Ispezione visuale di routine (settimanale o mensile)

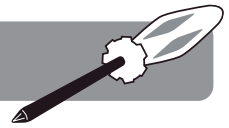
- Sempre assicurarsi che i bulloni e dadi siano bene serrati.
- Assicurarsi che la superficie antitrauma sia sgombra da oggetti che non dovrebbero starci.
- Controllare il livello della superficie di attenuazione dell'impatto quando è costituito da materiali di riempimento sfusi.
- Assicurarsi che non ci manchino delle parti.
- Controllare che la pista sia sgombra da oggetti.

Ispezione operativa (1 a 3 mesi)

- Controllare la stabilità della costruzione.
- Controllare ogni parte su logoramento eccessivo e sostituire se necessario.

Ispezione annuale (1 a 2 volte ogni anno)

- Controllare la ruggine e la corrosione.
- Controllare ogni parte su logoramento eccessivo e sostituire se necessario.



OPERAZIONI DI MONTAGGIO

Per ulteriori istruzioni vedere l'ultima pagina.

Nota:

L'installazione deve essere eseguita da almeno due persone, dato il peso elevato di alcune parti. Sarà necessaria anche una piccola gru.

FIG I

p. 18

- Scavare una fossa di 3000x3000mm, profonda 425mm.

FIG I I

p. 18

- Posizionare una fondazione permeabile di 10 cm (+/- 0,9 m³) sul fondo della fossa scavata.

FIG III

p. 19

- Posizionare una fondazione esagonale in calcestruzzo di 15 cm (+/-0,8 m³) sopra la fondazione permeabile utilizzando una cassaforma. Prevedere un'apertura centrale per il drenaggio. Lasciare indurire a sufficienza il calcestruzzo prima di procedere alla posa.

FIG IV

p. 20

- Posizionare l'intera giostra al centro della fondazione in calcestruzzo utilizzando una gru. A tal fine, fissare 4 cinghie o catene ai 4 golfari con chiusura a D della giostra.

FIG V

p. 21

- Sostituire i 4 bulloni a occhiello con i 4 bulloni a testa flangiata in dotazione. Conservare i 4 bulloni a occhiello con serratura a D per un eventuale successivo smontaggio della giostra.
- Fissare quindi la giostra alla fondazione in calcestruzzo con 8x bulloni con testa a cuneo (non inclusi) nelle apposite aperture.

FIG VI

p. 22

- Verificare che lo spazio tra le parti fisse e rotanti della giostra, sull'intera circonferenza della giostra, sia >3 mm e <8 mm, anche quando la giostra è ruotata. In caso contrario, eseguire le operazioni necessarie come descritto nelle istruzioni di manutenzione.

FIG VII

p. 23

- Sigillare lo spazio intorno alla giostra e predisporre un terreno anticaduta adatto a un'altezza di caduta di 1000 mm su tutto il perimetro.

INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA

1. Proszę zachować niniejszą instrukcję obsługi w celu wykorzystania jej w przyszłości.
2. Prosimy nie modyfikować urządzenia ani innych danych montażowych w jakikolwiek sposób. Zmiany będą miały wpływ na integralność strukturalną i wymiana części zamiennych nastąpi na koszt nabywcy. Niewłaściwe używanie lub zastosowanie produktu niezgodne z przeznaczeniem jest zabronione i zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności. Przed użyciem produkt musi być zmontowany przez osobę dorosłą.
3. Korzystanie tylko pod stałym nadzorem osoby dorosłej. Produkt przeznaczony jest dla maksymalnie 10 osób. Produkt nie nadaje się dla dzieci w wieku poniżej 36 miesięcy, ze względu na brak dodatkowych zabezpieczeń i typowy dla małych dzieci brak umiejętności przewidywania. Ryzyko upadku!
4. Produkt spełnia wszelkie wymagania bezpieczeństwa zawarte w standardach europejskich EN1176-1 & EN1176-05. Produkt przeznaczony jest do wykorzystania na publicznych placach zabaw, zarówno na świeżym powietrzu, jak i w budynku.
5. W przypadku karuzeli przestrzeń wolna i przestrzeń upadku są takie same. Przestrzenie te wynoszą minimum 200 cm z boku karuzeli. Odpowiednia powierzchnia zderzenia musi być pokryta nawierzchnią amortyzującą uderzenia, która jest odpowiednia dla krytycznej wysokości upadku wynoszącej co najmniej 1000 mm i która spełnia wymagania normy EN 1176-1:2017.
6. Gdy karuzele są umieszczone w pobliżu innych elementów wyposażenia placu zabaw, powierzchnia zderzenia karuzeli i powierzchnia zderzenia innego wyposażenia placu zabaw nie mogą na siebie nachodzić.
7. Platforma i stała krawędź zewnętrzna muszą być umieszczone równo z poziomem gruntu, co jest również wyraźnie zaznaczone w instrukcji montażu.
8. Połączenia powinny być zabezpieczone tak, żeby nie można było ich rozkręcić bez użycia narzędzi (np. klejone połączenia gwintowe).
9. Wraz z urządzeniem nie są dostarczane żadne części zamienne. W przypadku uszkodzenia części zamienne można kupić od producenta.
10. Podczas montażu należy zwrócić uwagę na: pionowe ustawienie masztu, dokręcenie wszystkich śrub i mocowań, zabezpieczenie i oznakowanie miejsca montażu. Przed oddaniem urządzenia do użytkowania należy sprawdzić stabilność wszystkich elementów, usunąć taśmy zabezpieczające oraz sprawdzić poziom i stan nawierzchni amortyzującej upadek.
11. W przypadku zauważenia, że urządzenie jest niekompletne lub zniszczone, należy natychmiastowo zabezpieczyć konstrukcję i uniemożliwić korzystanie z urządzenia poprzez zastosowanie taśmy sygnalizacyjnej białoczerwonej oraz wywieszenie informacji o uszkodzeniu. Do czasu naprawy uszkodzeń, urządzenie powinno być wyłączone z korzystania przez użytkowników placu zabaw.
12. Upewnij się, że droga dojazdu do karuzeli i strefa uderzenia wokół niej są przystosowane do odpowiedniego przejazdu i dostępności dla wózków inwalidzkich. Unikaj stosowania piasku lub innego luźnego materiału wypełniającego w pobliżu karuzeli, aby poprawić właściwości jezdne pod ziemią oraz aby utrzymać mechanizm łożyskowy wolny od blokad i przeszkód. Więcej informacji na temat integracji na placach zabaw można znaleźć również na naszej stronie internetowej.

**KONTROLA I KONSERWACJA**

Częstotliwość przeglądów i konserwacji będzie się różnić w zależności od rodzaju sprzętu, powierzchni tłumiącej uderzenia, wykorzystanych materiałów i innych czynników (np. intensywnego użytkowania, poziomów wandalizmu, lokalizacji na wybrzeżu, zanieczyszczenie powietrza, wieku sprzętu czy też tego, czy stabilność sprzętu opiera się na jednym stopie...). Częstotliwość kontroli powinna zostać zwiększona, jeżeli istnieją czynniki, które zmniejszają poziom tłumienia uderzeń w czasie (np. degradacja materiałów organicznych, starzenie się pod wpływem promieniowania UV).

Rutynowa kontrola (raz na tydzień lub raz na miesiąc)

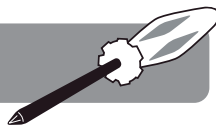
- Zawsze należy sprawdzać, czy śruby i nakrętki są mocno dokręcone.
- Na podłożu amortyzującym pod produktem nie powinny znajdować się żadne przedmioty.
- Należy sprawdzać stan nawierzchni amortyzującej upadek, a w szczególności poziom sypekich materiałów wypełniających.
- Należy sprawdzać, czy nie brakuje żadnych elementów.
- Należy sprawdzać prześwit między urządzeniem a gruntem.

Kontrola robocza (raz na 1 do 3 miesięcy)

- Należy sprawdzać stabilność konstrukcji.
- Należy sprawdzić zużycie każdej części i w razie potrzeby wymienić na nową.

Kontrola roczna (1 lub 2 razy do roku)

- Należy sprawdzać elementy konstrukcji pod kątem obecności rdzy i korozji.
- Należy sprawdzić zużycie każdej części i w razie potrzeby wymienić na nową.



MONTAŻ KROK PO KROKU

W celu dokonania montażu prosimy spojrzeć na ilustracje znajdujące się na kolejnych stronach.

Uwaga:

Montaż powinien być wykonywany przez minimum dwie osoby, ze względu na duży ciężar niektórych części. Niezbędny będzie również mały dźwig.

FIG I

p. 18

- Wykopać dół o wymiarach 3000x3000mm o głębokości 425mm.

FIG I I

p. 18

- Umieścić na dnie wykopu 10cm (+/- 0,9m³) przepuszczalnej podbudowy.

FIG III

p. 19

- Umieścić sześciokątny fundament betonowy o grubości 15 cm (+/-0,8 m³) na przepuszczalnym fundamencie przy użyciu szalunków. Zapewnić centralny otwór do odprowadzania wody. Pozwól, aby beton dostatecznie stwardniał przed przystąpieniem do układania.

FIG IV

p. 20

- Całą karuzelę ustawić centralnie na betonowym fundamencie za pomocą dźwigu. W tym celu należy przymocować 4 paski lub łańcuchy do 4 śrub oczkowych z D-szekłami karuzeli.

FIG V

p. 21

- Zastąpić 4 śruby oczkowe z D-szekłami 4 dostarczonymi śrubami z łbem kołnierзовym. Zachowaj 4 śruby oczkowe z D-szekłami na później, jeśli karuzela będzie musiała zostać zdemontowana.
- Następnie przymocuj karuzelę do betonowego fundamentu za pomocą 8x śrub klinowych (brak w zestawie) w przewidzianych otworach.

FIG VI

p. 22

- Sprawdź, czy szczelina między stałymi i obrotowymi częściami karuzeli na całym obwodzie urządzenia wynosi >3mm i <8mm, nawet gdy karuzela jest obracana dookoła. Jeśli tak nie jest, wykonaj niezbędne czynności opisane w instrukcji konserwacji.

FIG VII

p. 23

- Uszczelnij przestrzeń wokół karuzeli i zapewnić dookoła podłoże amortyzujące upadek z wysokości min. 1000mm.



ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAJE
MONTAGGIO - MONTAŽ



FIG I

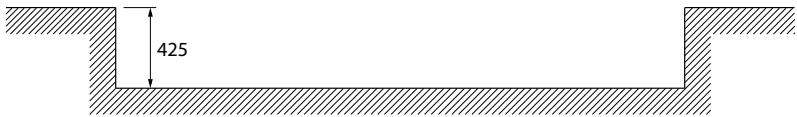
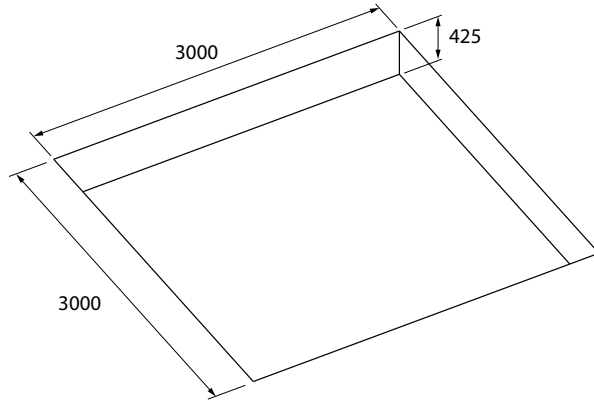
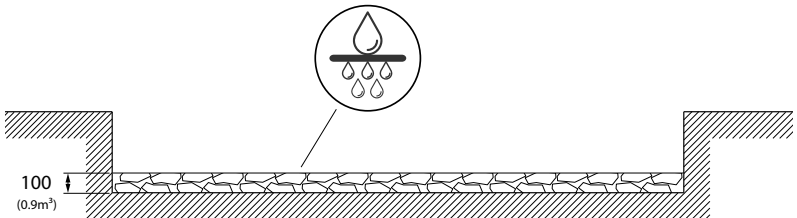


FIG II





ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAJE
MONTAGGIO - MONTAŽ

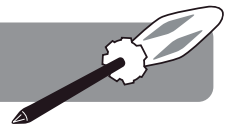
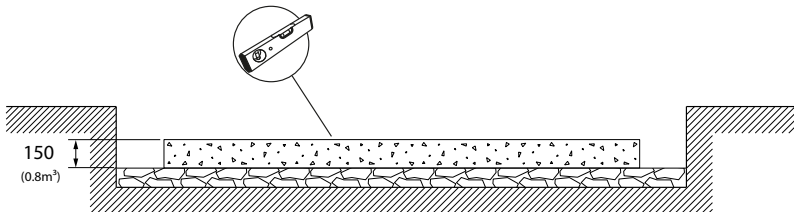
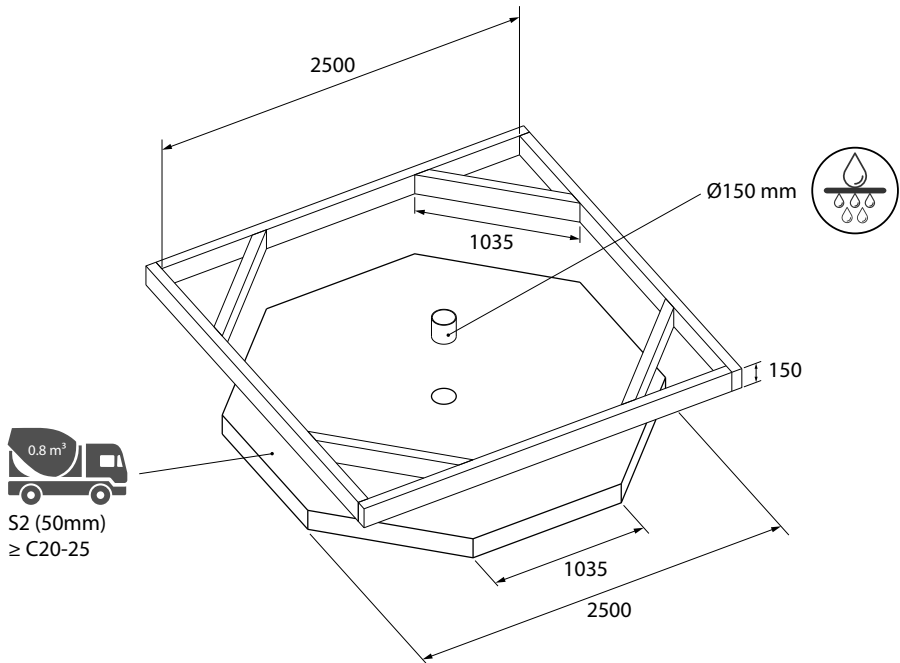


FIG III

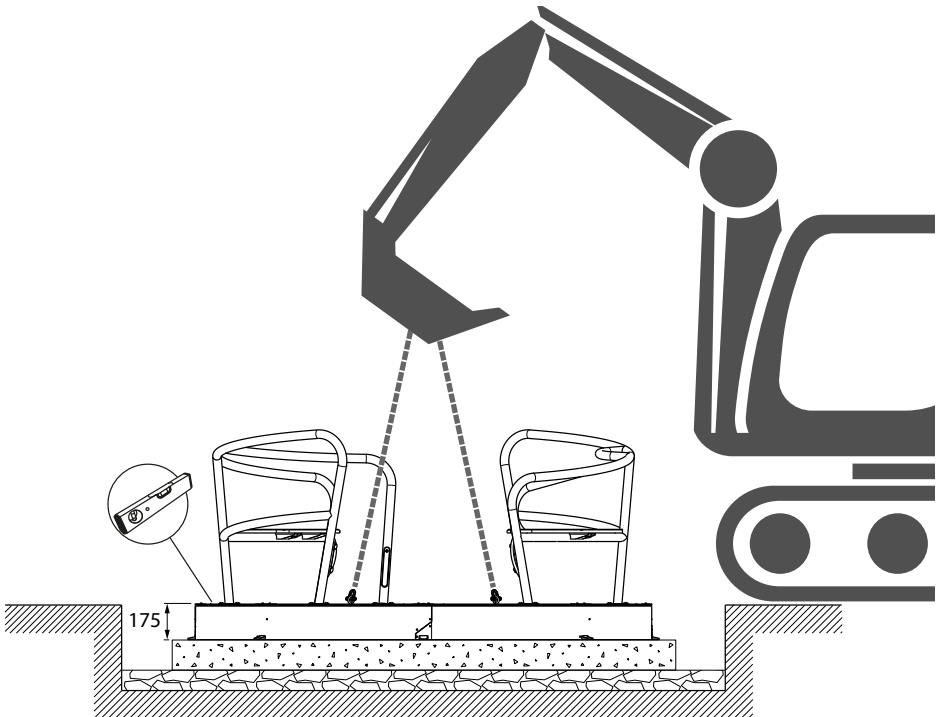
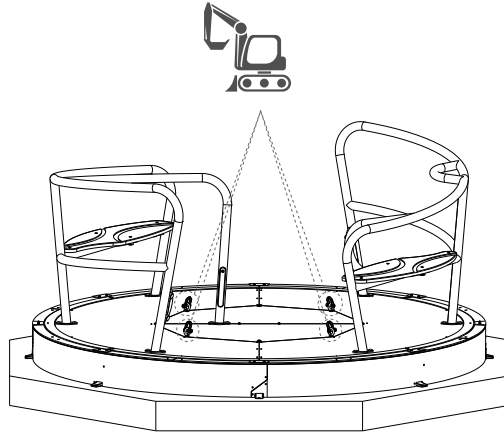




ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAJE
MONTAGGIO - MONTAŽ



FIG IV





ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAJE
MONTAGGIO - MONTAŽ

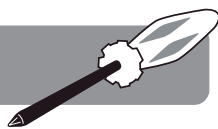
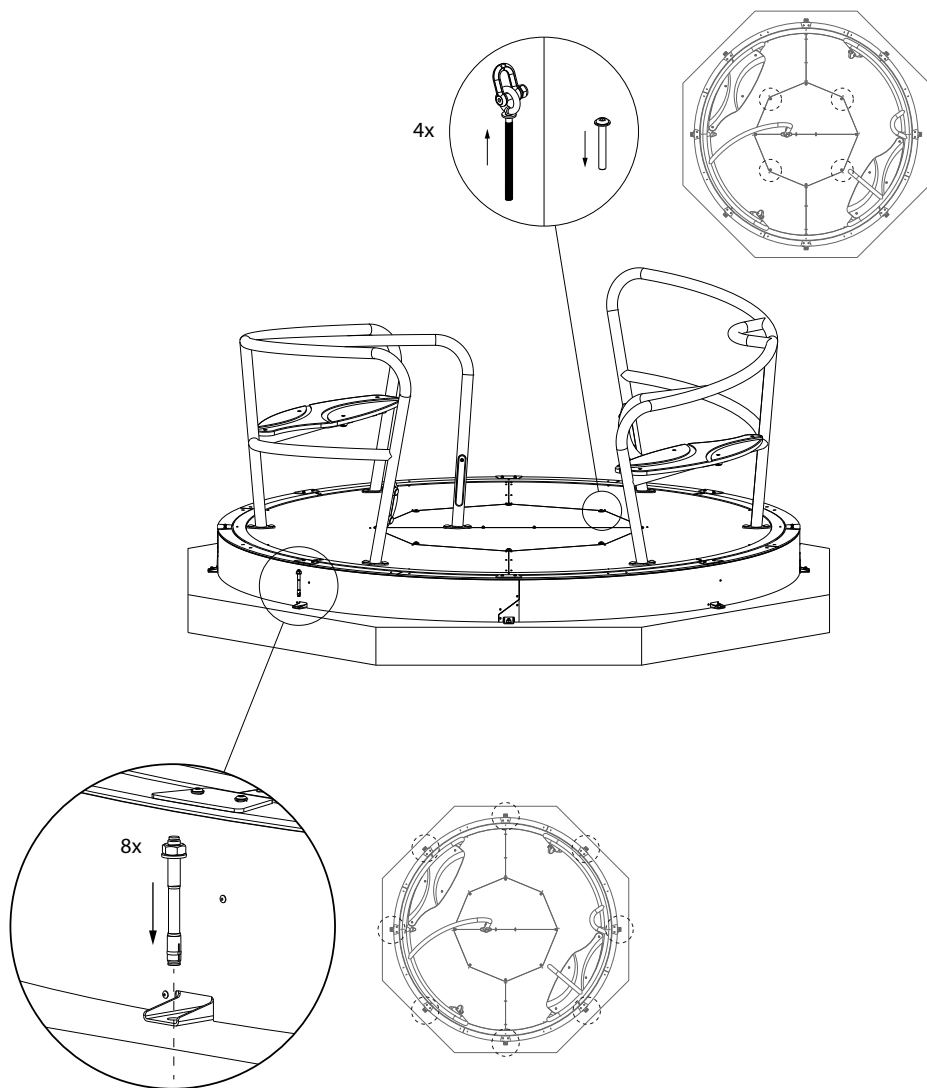


FIG V

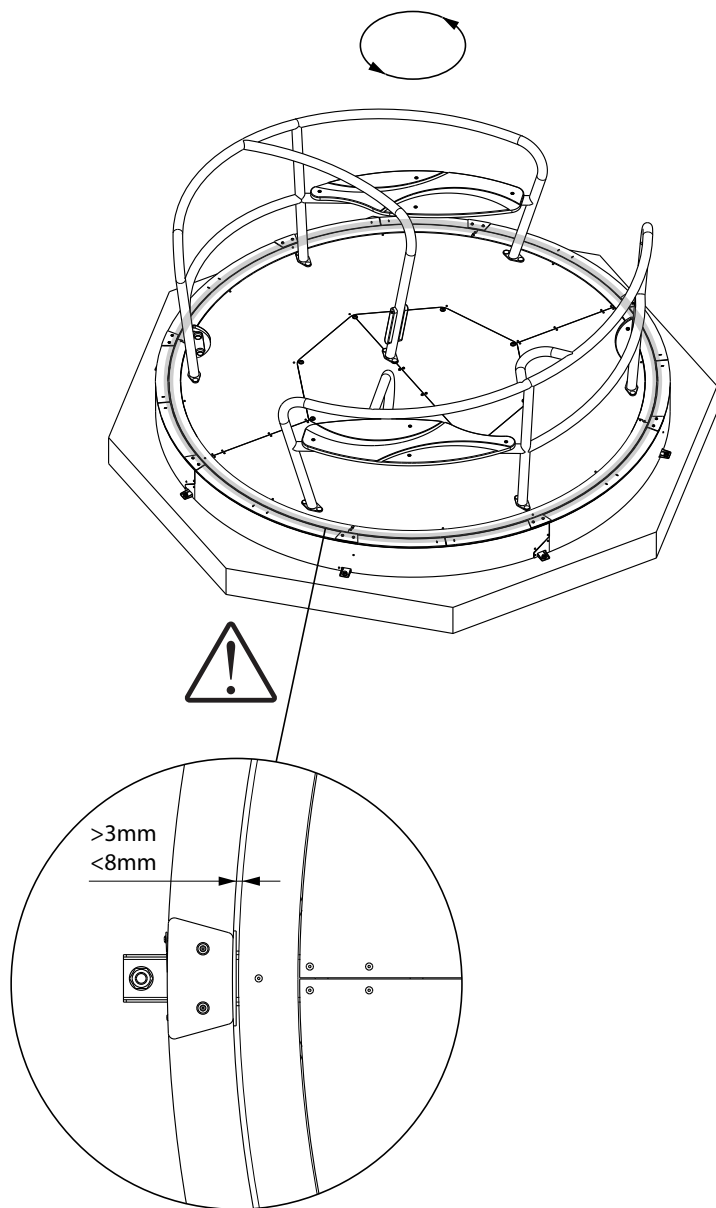




ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAJE
MONTAGGIO - MONTAŽ



FIG VI



ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAJE MONTAGGIO - MONTAŽ

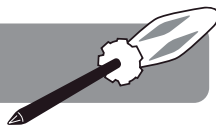
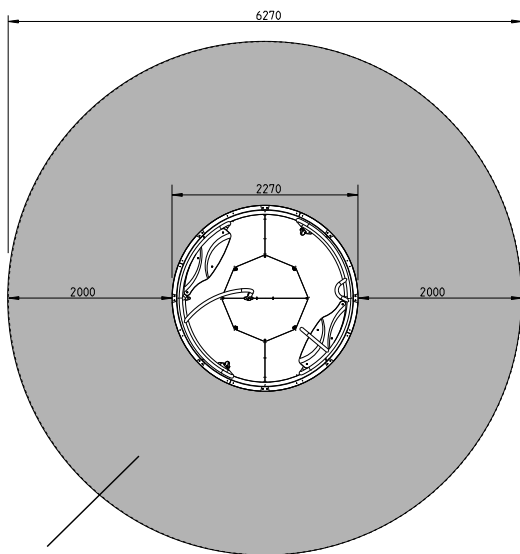
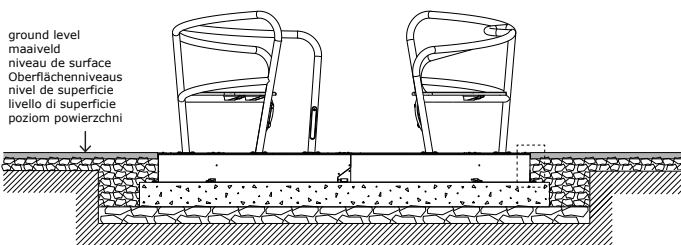
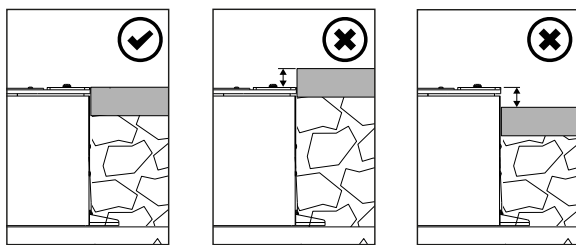


FIG VII

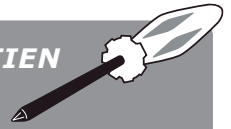


suitable for critical fall height of ≥ 1000 mm
 geschikt voor kritische valhoogte van minimum 1000mm
 adapté à une hauteur de chute critique d'au moins 1000 mm
 geeignet für eine kritische Fallhöhe von mindestens 1000 mm
 decuada para una altura de caída crítica de al menos 1000 mm
 idonea per un'altezza di caduta critica di almeno 1000 mm
 odpowiednia dla krytycznej wysokości upadku wynoszącej co najmniej 1000 mm





MAINTENANCE - ONDERHOUD - ENTRETIEN WARTUNG - MANTENIMIENTO MANUTENZIONE - KONSERWACJA



MAINTENANCE - PLATFORM

- (FIG I-A)**
 - Check that the spacing between the rotating platform and the fixed edge over the entire perimeter of the carousel is always $>3\text{mm}$ and $<8\text{mm}$. If this is not the case, the fixed edge must be repositioned.
- (FIG I-B)**
 - Remove the eight cover plates from the fixed outer edge (using TX25 tamper proof).
 - Then loosen the underlying eight bolts (mbv hex key 6). Note: loosening is sufficient. The bolt should not be completely removed.
- (FIG I-C)**
 - Carefully reposition the outer edge so that the spacing across the entire circumference of the carousel is always $>3\text{mm}$ and $<8\text{mm}$.
- (FIG I-D)**
 - Then retighten the underlying eight bolts (using hex key 6).
 - Replace the eight outer edge cover plates and screw tight. (using TX25 tamper proof)

ONDERHOUD - PLATFORM

- (FIG I-A)**
 - Controleer of de tussenafstand tussen het draaiende platform en de vaste rand over de gehele omtrek van de carousel steeds $>3\text{mm}$ en $<8\text{mm}$ bedraagt. Indien dit niet het geval is, moet de vaste rand geherpositioneerd worden.
- (FIG I-B)**
 - Verwijder de acht afdekplaatjes van de vaste buitenrand. (mbv TX25 tamper proof)
 - Draai vervolgens de onderliggende acht bouten los (mbv inbussleutel 6). Let op: losdraaien is voldoende. De bout moet niet volledig verwijderd worden.
- (FIG I-C)**
 - Herpositioneer voorzichtig de buitenrand, zodat de tussenafstand over de gehele omtrek van de carousel steeds $>3\text{mm}$ en $<8\text{mm}$ bedraagt.
- (FIG I-D)**
 - Draai vervolgens de onderliggende acht bouten terug vast (mbv inbussleutel 6).
 - Plaats de acht afdekplaatjes van de buitenrand terug en schroef vast. (mbv TX25 tamper proof)

ENTRETIEN - PLATE-FORME

- (FIG I-A)**
 - Vérifiez que l'espace entre la plate-forme rotative et le bord fixe sur toute la circonférence du carrousel est toujours $>3\text{mm}$ et $<8\text{mm}$. Si ce n'est pas le cas, le bord fixe doit être repositionné.
- (FIG I-B)**
 - Retirez les huit plaques de recouvrement du bord extérieur fixe (à l'aide du TX25 inviolable).
 - Desserrez ensuite les huit boulons sous-jacents (clé hexagonale mbv 6). Remarque : il suffit de desserrer. Le boulon ne doit pas être retiré complètement.
- (FIG I-C)**
 - Repositionnez soigneusement le bord extérieur de façon à ce que l'espacement sur toute la circonférence du carrousel soit toujours $>3\text{mm}$ et $<8\text{mm}$.
- (FIG I-D)**
 - Puis resserrez les huit boulons sous-jacents (à l'aide de la clé Allen 6).
 - Remettez en place les huit plaques de recouvrement de la jante extérieure et vissez-les. (en utilisant le TX25 inviolable)

WARTUNG - PLATTFORM

- (BILD I-A)**
 - Prüfen Sie, ob der Abstand zwischen der rotierenden Plattform und der festen Kante über den gesamten Umfang des Karussells stets $> 3 \text{ mm}$ und $< 8 \text{ mm}$ beträgt. Wenn dies nicht der Fall ist, positionieren Sie die feste Kante neu.
- (BILD I-B)**
 - Entfernen Sie die acht Abdeckplatten von der festen Außenkante (mit TX25 manipulationssicher).
 - Lösen Sie dann die darunter liegenden acht Schrauben (mbv Inbusschlüssel 6). Hinweis: Lösen ist ausreichend. Der Bolzen sollte nicht vollständig entfernt werden.



MAINTENANCE - ONDERHOUD - ENTRETIEN WARTUNG - MANTENIMIENTO MANUTENZIONE - KONSERWACJA



3. (BILD I-C)

- Positionieren Sie die Außenkante vorsichtig so, dass der Abstand über den gesamten Umfang des Karussells immer $>3\text{mm}$ und $<8\text{mm}$ ist.

4. (BILD I-D)

- Ziehen Sie dann die darunter liegenden acht Schrauben wieder an (mit Inbusschlüssel 6).
- Setzen Sie die acht äußeren Randabdeckungen wieder ein und schrauben Sie sie fest.
(mit TX25 manipulationssicher)

MANTENIMIENTO - PLATAFORMA

1. (FIG I-A)

- Compruebe que el espacio entre la plataforma giratoria y el borde fijo en toda la circunferencia del carrusel es siempre $>3\text{mm}$ y $<8\text{mm}$. Si no es así, hay que recolocar la arista fija ser reposicionado.

2. (FIG I-B)

- Retire las ocho placas de recubrimiento del borde exterior fijo (con el TX25 a prueba de manipulaciones).
- A continuación, afloje los ocho tornillos subyacentes (llave hexagonal mbv 6). Nota: basta con aflojar. El perno no debe retirarse por completo.

3. (FIG I-C)

- Vuelva a colocar con cuidado el borde exterior para que el espacio en toda la circunferencia del carrusel sea siempre $>3\text{mm}$ y $<8\text{mm}$.

4. (FIG I-D)

- A continuación, vuelva a apretar los ocho tornillos subyacentes (con la llave Allen 6).
- Vuelva a colocar las ocho placas de cubierta del borde exterior y atorníllelas.
(utilizando el TX25 a prueba de manipulaciones)

MANUTENZIONE - PIATTAFORMA

1. (FIG I-A)

- Controllare che lo spazio tra la piattaforma rotante e il bordo fisso su tutta la circonferenza della piattaforma sia sufficiente. carosello è sempre $>3\text{ mm}$ e $<8\text{ mm}$. In caso contrario, il bordo fisso deve essere riposizionato. essere riposizionato.

2. (FIG I-B)

- Rimuovere le otto piastre di copertura dal bordo esterno fisso (utilizzando la prova di manomissione TX25).
- Quindi allentare gli otto bulloni sottostanti (chiave esagonale mbv 6). Nota: l'allentamento è sufficiente. Il bullone non deve essere rimosso completamente.

3. (FIG I-C)

- Riposizionare con cautela il bordo esterno in modo che la distanza sull'intera circonferenza della giostra sia sempre $>3\text{ mm}$ e $<8\text{ mm}$.

4. (FIG I-D)

- Quindi serrare nuovamente gli otto bulloni sottostanti (utilizzando la chiave a brugola 6).
- Riposizionare le otto piastre di copertura del cerchio esterno e avvitarle. (utilizzando TX25 a prova di manomissione)

KONSERWACJA - PLATFORMA

1. (FIG I-A)

- Sprawdzić, czy odstęp między platformą obrotową a krawędzią stałą na całym obwodzie karuzela jest zawsze $>3\text{mm}$ i $<8\text{mm}$. Jeśli tak nie jest, należy zmienić położenie stałej krawędzi należy zmienić położenie.

2. (FIG I-B)

- Usunąć osiem płytek osłonowych ze stałej krawędzi zewnętrznej (używając TX25 tamper proof).
- Następnie poluzować leżące poniżej osiem śrub (klucz sześciokątny mbv 6).
Uwaga: poluzowanie jest wystarczające. Śruba nie powinna być całkowicie usunięta.

3. (FIG I-C)

- Ostrożnie przełożyć krawędź zewnętrzną tak, aby odstęp na całym obwodzie karuzeli wynosił jest zawsze $>3\text{mm}$ i $<8\text{mm}$.

4. (FIG I-D)

- Następnie ponownie dokręcić osiem śrub leżących poniżej (używając klucza imbusowego 6).
- Założyć osiem zewnętrznych płyt osłonowych obręczy i mocno przykręcić. (przy użyciu TX25 odpornego na manipulację)



MAINTENANCE - ONDERHOUD - ENTRETIEN
WARTUNG - MANTENIMIENTO
MANUTENZIONE - KONSERWACJA

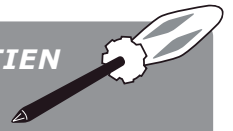
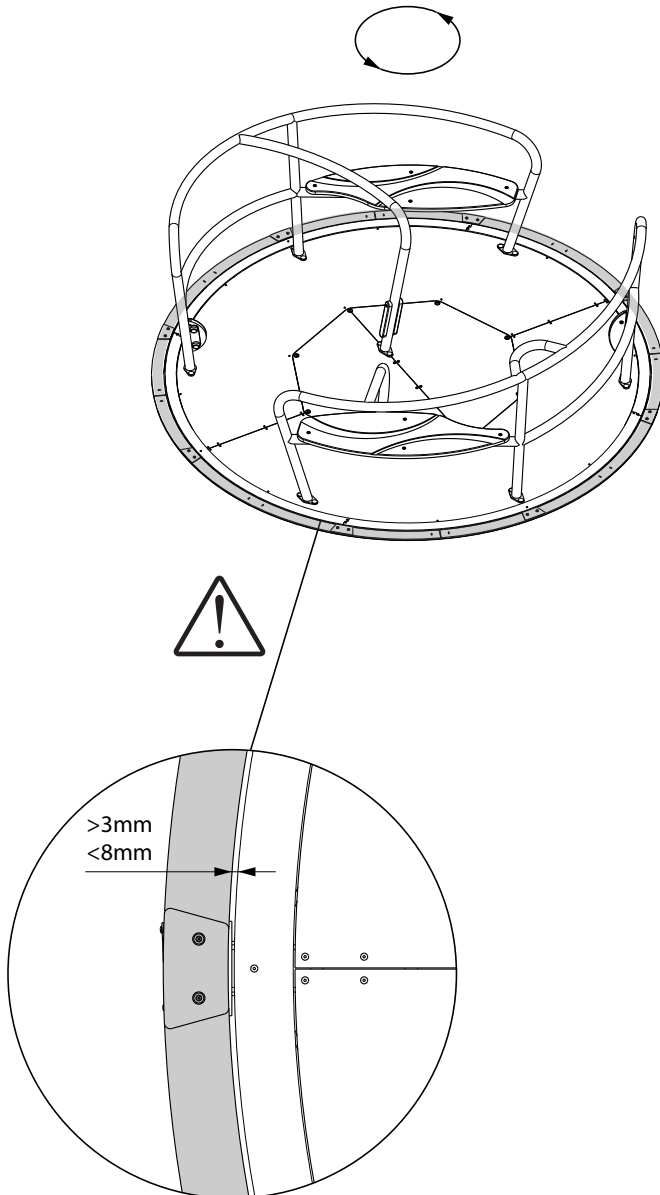


FIG I-A





**MAINTENANCE - ONDERHOUD - ENTRETIEN
WARTUNG - MANTENIMIENTO
MANUTENZIONE - KONSERWACJA**

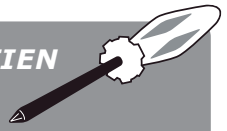
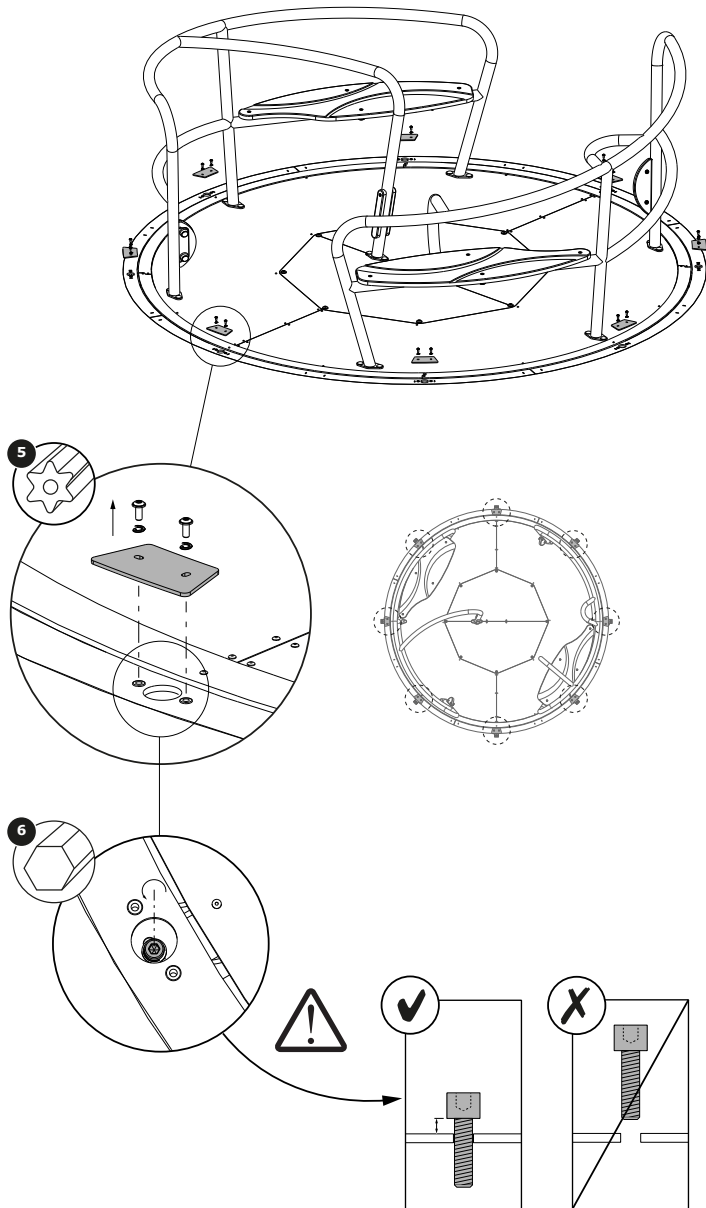


FIG I-B





**MAINTENANCE - ONDERHOUD - ENTRETIEN
WARTUNG - MANTENIMIENTO
MANUTENZIONE - KONSERWACJA**

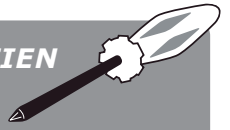
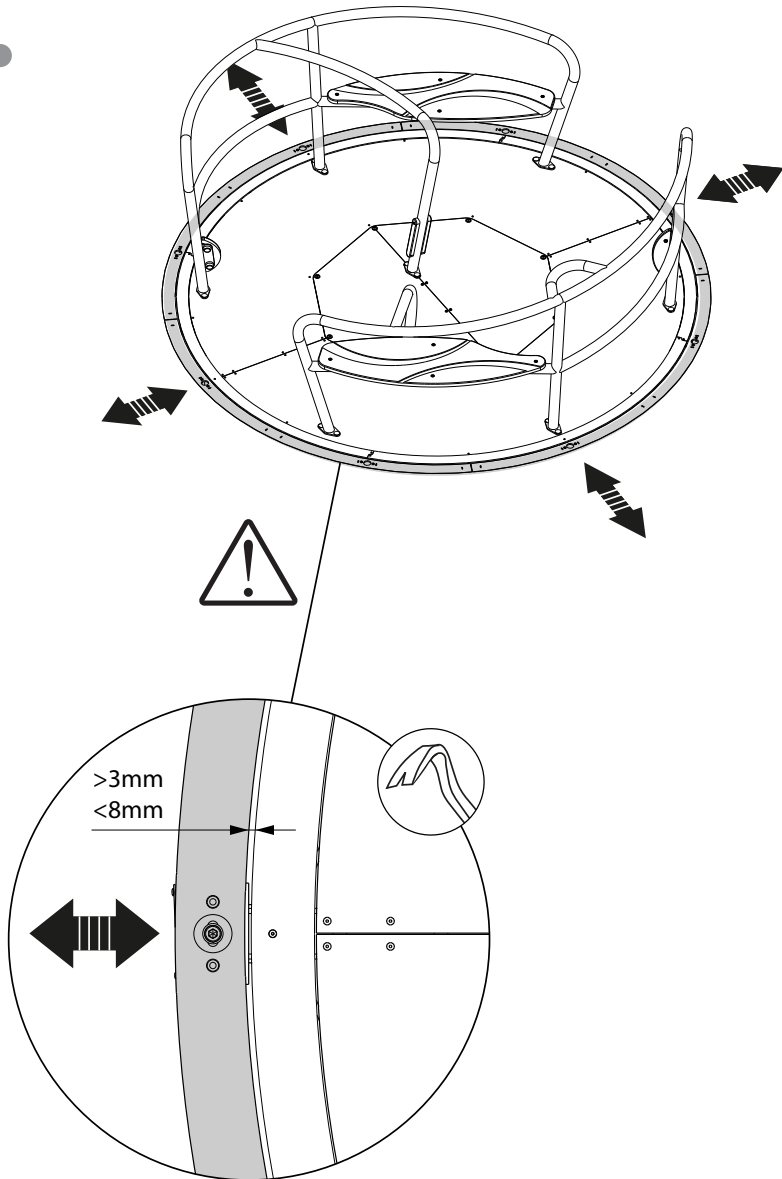


FIG I-C





**MAINTENANCE - ONDERHOUD - ENTRETIEN
WARTUNG - MANTENIMIENTO
MANUTENZIONE - KONSERWACJA**

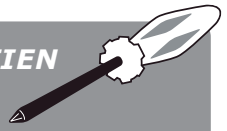
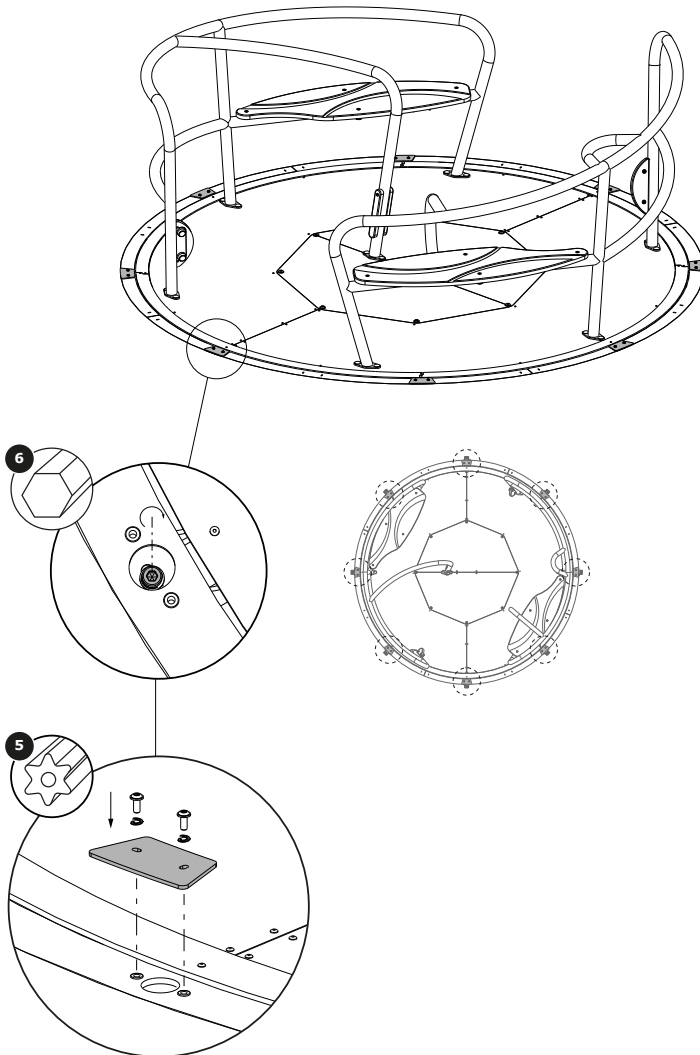
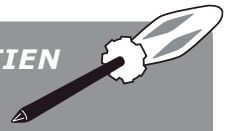


FIG I-D





MAINTENANCE - ONDERHOUD - ENTRETIEN WARTUNG - MANTENIMIENTO MANUTENZIONE - KONSERWACJA



MAINTENANCE - LUBRICATION BEARING

> not included: lubricant ("lithium saponified, NLGI class 2") and grease pump
> frequency depending on use, but minimum 2x/year

1. (FIG II-A)

- Open the inspection hatch by loosening the four bolts and two screws and removing the hatch

2. (FIG II-B)

- Locate the grease nipple on the inside of the bearing. This may require turning the carousel until the grease nipple is accessible.

- Lubricate the bearing using a grease pump. Use lubricant with a lithium thickener of NLGI class 2.

Apply the lubricant systematically, periodically turning the carousel in both directions to spread the lubricant throughout the bearing. Do this until the entire bearing is filled with lubricant, i.e. until it is visible from between the bearing slots at the top and bottom.

3. (FIG II-C)

- Replace the inspection cover and secure with the four bolts and two screws.

ONDERHOUD - SMEREN LAGER

> niet inclusief: smeermiddel ("lithium saponified, NLGI class 2") en vetpomp
> frequentie afhankelijk van gebruik, maar minimum 2x/jaar

1. (FIG II-A)

- Open het inspectieluik door de vier bouten en twee schroeven los te draaien en het luik te verwijderen

2. (FIG II-B)

- Zoek de smeernippel aan de binnenzijde van de lager. Het kan daarbij nodig zijn de carousel te draaien tot de smeernippel bereikbaar is.

- Smeer de lager met behulp van een vetpomp. Gebruik smeermiddel met een lithium verdikker van NLGI klasse 2. Breng het smeermiddel stelselmatig aan, en draai tussendoor geregeld in beide richtingen met de carousel, om het smeermiddel te verspreiden over de ganse lager. Doe dit tot de volledige lager gevuld is met smeermiddel, dus tot het zichtbaar van tussen de lagersleuven boven en onder komt.

3. (FIG II-C)

- Plaats het inspectieluik terug en bevestig met de vier bouten en twee schroeven.

ENTRETIEN - LUBRIFICATION DU ROULEMENT

> ne comprend pas : le lubrifiant ("lithium saponifié, NLGI classe 2") et la pompe à graisse
> fréquence en fonction de l'utilisation, mais au minimum 2x/an

1. (FIG II-A)

- Ouvrez la trappe d'inspection en desserrant les quatre boulons et les deux vis et en retirant la trappe.

2. (FIG II-B)

- Localisez le graisseur à l'intérieur du roulement. Cela peut nécessiter de tourner le carrousel jusqu'à ce que le graisseur soit accessible.

- Lubrifiez le roulement à l'aide d'une pompe à graisse. Utilisez un lubrifiant avec un épaississant au lithium de classe NLGI 2. Appliquez le lubrifiant systématiquement, en faisant régulièrement tourner le carrousel dans les deux sens entre les deux pour répartir le lubrifiant sur l'ensemble du roulement. Procédez ainsi jusqu'à ce que tout le roulement soit rempli de lubrifiant, c'est-à-dire jusqu'à ce qu'il soit visible entre les fentes du roulement en haut et en bas.

3. (FIG II-C)

- Remettez le couvercle d'inspection en place et fixez-le avec les quatre boulons et les deux vis.

WARTUNG - SCHMIERUNG DER LAGER

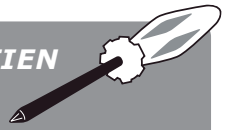
> umfasst nicht: Schmiermittel ("lithiumverseift, NLGI-Klasse 2") und Fettpumpe
> Häufigkeit je nach Nutzung, aber mindestens 2x/Jahr

1. (FIG II-A)

- Öffnen Sie die Inspektionsklappe, indem Sie die vier Bolzen und zwei Schrauben lösen und die Klappe abnehmen.



MAINTENANCE - ONDERHOUD - ENTRETIEN WARTUNG - MANTENIMIENTO MANUTENZIONE - KONSERWACJA



2. (FIG II-B)

- Suchen Sie den Schmiernippel auf der Innenseite des Lagers. Dazu kann es erforderlich sein, das Karussell zu drehen, bis der Schmiernippel zugänglich ist.
- Schmieren Sie das Lager mit einer Schmierfettpumpe. Verwenden Sie ein Schmiermittel mit einem Lithium-Verdicker der NLGI-Klasse 2. Tragen Sie das Schmiermittel systematisch auf, indem Sie das Karussell zwischendurch regelmäßig in beide Richtungen drehen, um das Schmiermittel über das gesamte Lager zu verteilen. Dies geschieht so lange, bis das gesamte Lager mit Schmiermittel gefüllt ist, d. h. bis es zwischen den Lagerschlitzen oben und unten sichtbar ist.

3. (FIG II-C)

- Setzen Sie den Inspektionsdeckel wieder auf und befestigen Sie ihn mit den vier Bolzen und zwei Schrauben.

MANTENIMIENTO - LUBRICACIÓN DEL RODAMIENTO

- > no incluye: lubricante ("saponificado de litio, clase 2 de NLGI") y bomba de grasa
- > frecuencia en función del uso, pero mínimo 2 veces al año

1. (FIG II-A)

- Abra la trampilla de inspección aflojando los cuatro pernos y dos tornillos y retirando la trampilla

2. (FIG II-B)

- Localice la boquilla de engrase en el interior del rodamiento. Esto puede requerir girar el carrusel hasta que la boquilla de engrase sea accesible.
- Lubricar el rodamiento con una bomba de grasa. Utilice un lubricante con un espesante de litio de clase NLGI 2. Aplique el lubricante sistemáticamente, girando el carrusel regularmente en ambas direcciones para repartir el lubricante por todo el rodamiento. Haga esto hasta que todo el rodamiento se llene de lubricante, es decir, hasta que sea visible entre las ranuras del rodamiento en la parte superior e inferior.

3. (FIG II-C)

- Vuelva a colocar la tapa de inspección y asegúrela con los cuatro pernos y dos tornillos.

MANUTENZIONE - LUBRIFICAZIONE DEI CUSCINETTI

- > non include: lubrificante ("litio saponificato, classe 2 NLGI") e pompa del grasso
- > frequenza a seconda dell'uso, ma minimo 2 volte all'anno

1. (FIG II-A)

- Aprire il portello di ispezione allentando i quattro bulloni e le due viti e rimuovendo il portello.

2. (FIG II-B)

- Individuare l'ingrassatore all'interno del cuscinetto. Potrebbe essere necessario ruotare la giostra fino a rendere accessibile l'ingrassatore.
- Lubrificare il cuscinetto con una pompa di grasso. Utilizzare un lubrificante con addensante al litio di classe 2 NLGI. Applicare il lubrificante in modo sistematico, ruotando regolarmente la giostra in entrambe le direzioni per distribuire il lubrificante sull'intero cuscinetto. Procedere in questo modo fino a quando l'intero cuscinetto è pieno di lubrificante, cioè fino a quando è visibile tra le fessure del cuscinetto in alto e in basso.

3. (FIG II-C)

- Riposizionare il coperchio di ispezione e fissarlo con i quattro bulloni e le due viti.

KONSERWACJA - SMAROWANIE ŁOŻYSKA

- > nie obejmuje: smaru ("zagęszczony litem, klasa NLGI 2") i pompki smaru
- > częstotliwość zależna od użytkowania, ale minimum 2x/rok

1. (FIG II-A)

- Otworzyć kłapę rewizyjną odkręcając cztery śruby i dwa wkręty, a następnie zdjąć kłapę.

2. (FIG II-B)

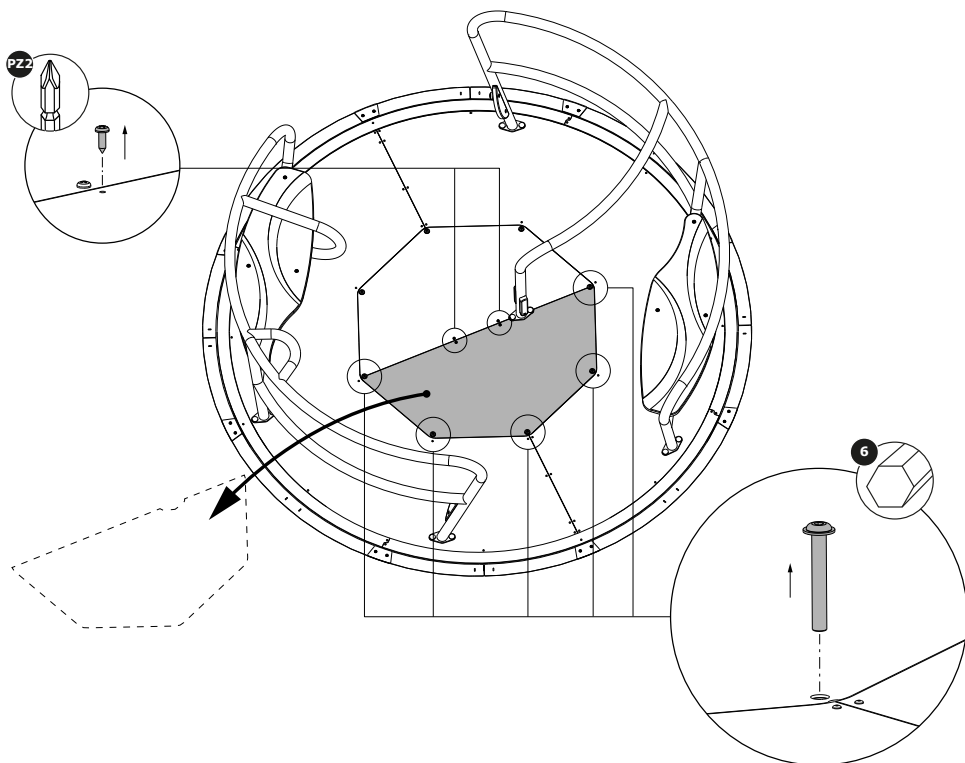
- Zlokalizować smarowniczkę po wewnętrznej stronie łożyska. Może to wymagać obrócenia karuzeli do momentu uzyskania dostępu do smarowniczki.
- Nasmarować łożysko za pomocą pompki do smaru. Stosować smar zagęszczony litem o klasie NLGI 2. Smar nakładać systematycznie, obracając regularnie karuzelę w obu kierunkach, aby rozprzodzić smar po całym łożysku. Robić to tak długo, aż całe łożysko będzie wypełnione smarem, tzn. aż będzie on widoczny pomiędzy szczeliną łożyska na górze i na dole.

3. (FIG II-C)

- Założyć pokrywę inspekcyjną i zabezpieczyć ją za pomocą czterech śrub i dwóch wkrętów.



FIG II-A





**MAINTENANCE - ONDERHOUD - ENTRETIEN
WARTUNG - MANTENIMIENTO
MANUTENZIONE - KONSERWACJA**

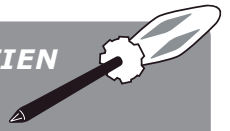
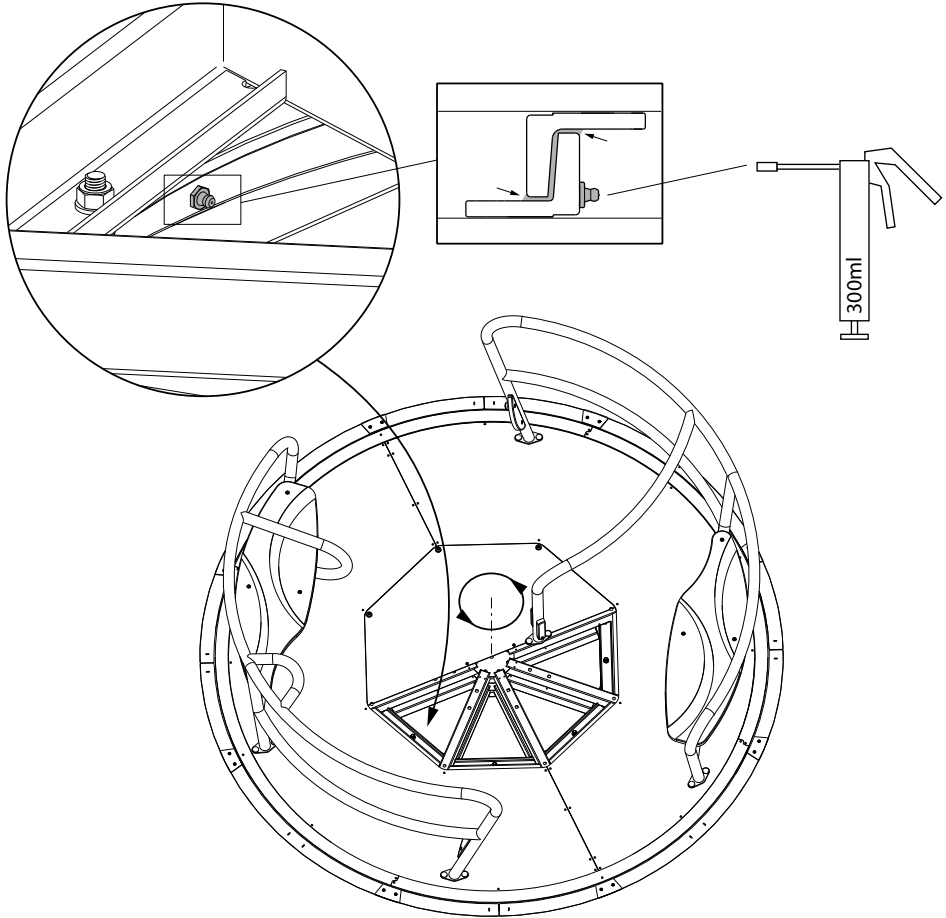


FIG II-B





MAINTENANCE - ONDERHOUD - ENTRETIEN
WARTUNG - MANTENIMIENTO
MANUTENZIONE - KONSERWACJA

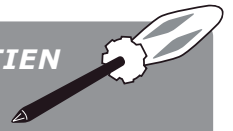


FIG II-C

